

GLOSSARY

A checklist of Kammu plant names*

Lennart ENGSTRAND

Lund University, Sweden

Marie WIDÉN

Lund University, Sweden

Björn WIDÉN

Lund University, Sweden

Kàm RÀW (Damrong TAYANIN)

Lund University, Sweden

Jan-Olof SVANTESSON

Lund University, Sweden

In this list we give all plant names that occur in the Kammu Yùan dictionary which is being compiled at Lund University (Svantesson et al. ms.). This dictionary describes the Yùan dialect of the Kammu (Khmu', Kmhmu', etc.) language. Yùan Kammu is spoken in the southern part of Luang Namtha province in Laos, to the west of Nam Tha river. It is a sub-dialect of Northern Kammu, which is a tone language with two tones; see Svantesson 1983 and Svantesson & House 2006 for more information on the language.

The first four authors did extensive botanical fieldwork in the northern parts of Laos (Luang Prabang and Xiang Khwang provinces) and Thailand (Nan province) in 2001, collecting some 350 plant specimens. These are kept in Lund University Botanical Garden, and the species to which they belong have subsequently been identified by the first three authors. In this checklist, the number of the specimen is given (sometimes more than one specimen for the same plant), as well as the scientific name including author name and plant family. For some plants only the genus could be determined, or only the family. In a few cases no identification could be made at all due to the condition of the specimen. Some Kammu plant names correspond to several species. Ethnobotanical information about each plant (based on Kàm Ràw's native knowledge) will be given in the dictionary.

*We thank the Crafoord Foundation and the Birgit and Gad Rausing Foundation for generous grants which made the botanical fieldwork possible.

The dictionary contains about 550 plant names, all of which are given in the list below. In addition to the ca 300 species identified by botanical fieldwork, some 45 plants were identified with Kammu names by Kàm Ràw in different botanical gardens. Their scientific names (without authors) are given here marked '[Botanical garden]', to show that they were not identified by botanical fieldwork. For the remaining plants, the English common name is given for some well-known plants; for others, a name in English is given in square brackets, e.g. [bamboo], intended to mean something like 'a kind of bamboo'. Some Kammu plant names are just listed.

Alternative Kammu names are given in brackets, with a cross-reference from its alphabetical place. If a Kammu name is a compound, its literal translation is given within "...". English common names (provided by the last author and usually taken from Mabberley 1997) are given at the end of the entries.

Several Kammu plant names are borrowed from Lao or from related Tai languages. We have labelled them as [Lao loan] if we judge them to be rather recent loans and as [Tai loan] if there are phonological reasons to believe that the loans are older, probably from a time before the Southwestern Tai languages had started to differentiate.

REFERENCES

- Mabberley, David John. 1997. *The Plant-Book: A Portable Dictionary of The Vascular Plants*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Svantesson, Jan-Olof. 1983. *Kammu Phonology and Morphology*. Lund: Gleerup.
- Svantesson, Jan-Olof & David House. 2006. "Tone production, tone perception and Kammu tonogenesis." *Phonology* 23:309-333.
- Svantesson, Jan-Olof, Kàm Ràw (Damrong Tayanin), Kristina Lindell & Håkan Lundström. *Kammu Yúan – English Dictionary* (with botanical identifications, by Lennart Engstrand, Marie Widén and Björn Widén). Unpublished ms.

Received: 11 April 2008

Department of Linguistics
Lund University,
SWEDEN
<jan-olof.svantesson@ling.lu.se>

CHECKLIST

- àam-làam màt** “eye mould”
[vine].
- àaη-ηùn** [Lao loan] grapevine.
- búa** [Lao loan] *Nelumbo
nucifera* Gaertn. (Nelumbon-
aceae), 205; sacred lotus.
- cáak** [vine].
- càak** *Indosasa indica* [Botanical
garden] (Poaceae);
[bamboo].
- cèl** dragon-tree.
- cèl klàaη** “stone *cèl*” *Dracaena
lourieri* Gagnep.
(Dracaenaceae), 227; dragon-
tree.
- céep** [grass].
- cèh** [tree].
- chía** [tree].
- chúk** *Bambusa* sp. [Botanical
garden] (Poaceae);
[bamboo].
- cíi-cóo** [Lao loan] *Merremia
vitifolia* (Burm.f.) Hallier f.
(Convolvulaceae), 25.
- cít hmpòc** “hairy grass”.
- cít h²ú** “stinking grass”
Ageratum conyzoides L.
(Asteraceae), 39; billy-goat
weed.
- cít khúul só** “dog hair grass”
Cyperus halpan L.
(Cyperaceae), 352.
Fimbristylis sp. (Cyperaceae),
352. *Juncus prismatocarpus*
R.Br. (Juncaceae), 269.
- cít Ñii Pùn** “Japanese grass”.
- cít Phá-làη** “European grass”
cf. *Vernonia* (Asteraceae),
274.
- cít Théey** “Thai grass”
> *l̥mùη*.
- cías** [tree].
- ckháan** [Lao loan] *Piper chaba*
Hunter (Piperaceae), 18; Java
long pepper.
- ckhían** [Lao loan] [tree].
- ckíar** *Boesenbergia rotunda* (L.)
Mansf. (Zingiberaceae), 14;
fingerroot.
- ckíar cntràas** “lightning
fingerroot” *Eleutherine
americana* K.Heyne
(Iridaceae), 293.
- ckíar h²éep** “accident spirit
fingerroot” [medicinal plant].
- ckíar khá** “chestnut fingerroot”
[medicinal plant].
- ckíar kóon tráak** “buffalo calf
fingerroot” [medicinal plant].
- ckíar kú** “rice seed fingerroot”.
- ckíar mùum** *Curcuma longa* L.
(Zingiberaceae), 29; turmeric.
- ckíar rk’læk** “splitting spirit
fingerroot” [medicinal plant].
- ckíar t²óor** “stomach illness
fingerroot” (Zingiberaceae),
291.
- ckíar wáan cóot** [medicinal
plant].
- ckíar yíaη** “black fingerroot”
(Zingiberaceae), 292.
- clà** *Gmelina arborea* Roxb.
(Verbenaceae), 33; yemani.
- cléη** *Themeda* sp. (Poaceae),
260.
- clées** *Melientha suavis* Pierre
(Opiliaceae), 6.
- cláak** [tree].
- cmè h²ú** “stinking vine” [vine].
- cnàη** [vine].
- cnòom** 21; [vine].
- cntràm** *Neyraudia reynaudiana*
(Kunth) Keng ex Hitchc.
(Poaceae), 24, 331; silkreed.

- cntràn** *Alstonia scholaris* (L.) R.Br. (Apocynaceae), 79; dita bark tree.
- cntri** “taboo”.
- cntrìs tríal** “pheasant spur” [vine].
- cnjkías** *Callicarpa arborea* Roxb. (Verbenaceae), 46; beautyberry.
- cnjòl** [tree].
- cóm** leech lime.
- cós** [bamboo].
- còy** [Tai loan] *Aglaonema commutatum* Schott (Araceae), 179; Chinese evergreen. *Aglaonema costatum* N.E.Br. (Araceae), 316; spotted evergreen. *Aglaonema* sp. (Araceae), 241; evergreen.
- crá** *Acacia pennata* Willd. (Fabaceae), 7.
- cráan** *Rhus* sp. (Anacardiaceae), 275, 278.
- cràan** *Ricinus communis* L. (Euphorbiaceae), 92; castor-oil plant.
- cràk**.
- crées** [mango].
- crhón** *Aralia* sp. (Araliaceae), 63.
- crì** (*kpóŋ*) banyan.
- crì ñà** “itching banyan” *Ficus parietalis* Blume (Moraceae), 201.
- crì pè** “edible banyan” *Ficus lacor* Buch.-Ham. (Moraceae), 9; wild fig.
- crìŋ ré** “porcupine rattle” [bush].
- crím** [tree].
- crkóy** *Zingiber zerumbet* (L.) Sm. (Zingiberaceae), 290; pinecone ginger.
- crkóy hlñĩ** “dark pinecone ginger”.
- crkóy yĩm** “red pinecone ginger”.
- crlà pù sían** “pig nipple thorn” *Capparis zeylanica* L. (Capparidaceae), 174; Ceylon caper.
- crlèel** *Peristrophe tinctoria* Nees (Acanthaceae), 175.
- crlòŋ-tóŋ** *Derris* sp. [Botanical garden] (Fabaceae).
- crlòy** *Embelia ribes* Burm.f. (Myrsinaceae), 56, 255; false pepper.
- crmèey** *Phyllanthus emblica* L. (Euphorbiaceae), 339; emblic.
- crmèe** [tree].
- crjè** *Pimpinella* sp. (Apiaceae), 385.
- cró** taro.
- cró któn** “egg taro”.
- cró l'iar** [tuber].
- cró mòk** “land taro”.
- cró òm** “water taro” *Colocasia esculenta* (L.) Schott (Araceae), 2; taro.
- cró ték** *Caladium × hortulanum* Birdsey (Araceae), 200.
- cró tìŋ** “water tube taro” [taro].
- crpàn-kláan** *Uncaria* sp. [Botanical garden] (Rubiaceae).
- crp̃ip** [tree].
- crtè** *Livistona speciosa* Kurz (Arecaceae), 341; mountain serdang.
- crúan** *Diospyros areolata* [Botanical garden] (Ebenaceae).

- crùum** [bean].
- crwàaŋ** [herb].
- cúaŋ** [Lao loan] *Viburnum inopinatum* Craib (Caprifoliaceae), 271.
- cùk** [Tai loan] (*cùk nám*) fishtail palm.
- cùk nám** “big palm” > *cùk*.
- cùk síim** “bird palm” *Caryota mitis* Lour. (Arecaceae), 161; fishtail palm.
- cùut** *Solanum erianthum* D. Don (Solanaceae), 122; tobacco nightshade.
- cwəəy** [tuber].
- cʰáaŋ rwàay** “tiger bone” [tree].
- dúu** [Lao loan] *Pterocarpus macrocarpus* [Botanical garden] (Fabaceae); padauk.
- èe-mùu** [vine].
- hmpíat** *Pueraria phaseoloides* (Roxb.) Benth. (Fabaceae), 301; tropical kudzu.
- hmpíat síaŋ** “pig kudzu” > *tlúum cmə*.
- hmpíir cáŋ** “bitter pumpkin” wax gourd.
- hmpíir hntùum** “ripe pumpkin” pumpkin.
- hmpóor** *Tamarindus indica* L. (Fabaceae), 168; tamarind.
- hmpóor prì** “forest tamarind” (*smpóoy*) *Acacia rugata* Buch.-Ham. (Fabaceae), 206; soapnut.
- hmpùŋ** [tree].
- hmpúur tráak** “buffalo skin” *Engelhardtia spicata* Blume (Juglandaceae), 233.
- hmpúuy út** “moonrat nest” *Lycopodium* sp. (Lycopodiaceae), 367; clubmoss. *Selaginella willdenowii* (Poir.) Baker (Selaginellaceae), 43; spikemoss.
- hntá prók ríiaŋ** “squirrel tail” *Knema* sp. (Myristicaceae), 216.
- hntáa** *Trema orientalis* (L.) Blume (Ulmaceae), 19; charcoal tree.
- hntáak hyíar** “chicken tongue” [bush].
- hntəəy** *Pandanus* sp. (Pandanaceae), 133; screwpine.
- hntòr cáŋ** “bitter eggplant” *Solanum* sp. (Solanaceae), 364; eggplant.
- hntòr cǎaŋ wàaŋ** “long-leg eggplant”.
- hntòr còl** [eggplant].
- hntòr kríiŋ-króŋ** *Solanum spirale* Roxb. (Solanaceae), 332.
- hntòr Króŋ** “Mekong eggplant” *Solanum torvum* Sw. (Solanaceae), 13; turkeyberry.
- hntòr kʰíp** “centipede eggplant” *Solanum indicum* L. (Solanaceae), 359; Indian nightshade.
- hntòr ŋó** “rice eggplant”.
- hŋkóoy** finger millet.
- hŋkóoy ràŋ** foxtail millet.
- hŋkóoy sáay** *Sorghum bicolor* (L.) Moench (Poaceae), 235; sorghum.

hówm búa [Lao loan] “lotus onion” *Allium fistulosum* [Botanical garden] (Alliaceae); Japanese bunching onion.

hówm déeη [Lao loan] “red onion” red onion.

hówm đian [Lao loan] *Mentha arvensis* L. (Lamiaceae), 28, 281; field mint.

hówm kháaw [Lao loan] “white onion” *Allium sativum* L. (Alliaceae), 349; garlic.

hówm póm-páa [Lao loan] *Eryngium foetidum* L. (Apiaceae), 1; long coriander.

hpé Job’s tears.

hpíal [tree].

hrlàam (Fabaceae), 88; [vine].

hrliam *Aporosa dioica* (Roxb.) Müll.Arg. (Euphorbiaceae), 253, 279.

ìir (*ìir prì*, *phó*) air potato.

ìir pè “edible air potato”.

ìir prì “forest air potato” > *ìir*.

ka-lam-pii [Lao loan] cabbage.

káar *Anneslea fragrans* Wall. (Ternstroemiaceae), 256.

kcám [tree].

kcé [tree].

kcó [tree].

kcóok > *tlóoy*.

kcúη *Ensete glaucum* [Botanical garden] (Musaceae); snow banana.

kèer *Averrhoa carambola* L. (Oxalidaceae), 132; star fruit.

khá chestnut.

khá hrlàak “strange chestnut”.

khá nám “big chestnut” *Castanopsis armata* Spach (Fagaceae), 90.

khá sék *Castanopsis acuminatissima* [Botanical garden] (Fagaceae); Indian chestnut.

kháw-phéε [Lao loan] coffee plant.

khdat *Ananas comosus* (L.) Merr. (Bromeliaceae), 283; pineapple.

kíal kàaη “house melon” (*kíal wàaη*) cucumber.

kíal kl²àak “crow melon”.

kíal kól “round melon” melon.

kíal wàaη “long melon” > *kíal kàaη*.

klà *Saccharum spontaneum* L. (Poaceae), 23; wild sugarcane.

kláa kòoy “treeshrew scrotum” *Ficus hirta* var. *hirta* Vahl (Moraceae), 272; hairy mountain fig.

kláa wá “monkey scrotum” *Ficus hirta* var. *hirta* Vahl (Moraceae), 336; hairy mountain fig.

klàk [tree].

klár wàr “tendrils spear-trap” *Lygodium flexuosum* (L.) Sw. (Schizaeaceae), 99; climbing fern.

klèey *Spirogyra* sp. (Algae), 18, 123.

klír [tree].

klmè *Saccharum officinarum* L. (Poaceae), 184; sugarcane.

klònη Chinese lantern.

klówt *Leea indica* (Burm.f.) Merr. (Vitaceae), 94; common tree-vine.

klóoy [tuber].

klpáaη *Bauhinia variegata* L. (Fabaceae), 15, 80; orchid tree.

klpáaŋ cmè “vine *Bauhinia*”
Bauhinia sp. (Fabaceae), 159,
344.

klpàk pè “goat bell” *Cajanus*
sp. (Fabaceae), 321. *Senna*
tora (L.) Roxb. (Fabaceae),
239; stinking cassia.

klpúŋ [vine].

klpúun [vine].

kltàak *Macaranga denticulata*
(Blume) Müll.Arg.
(Euphorbiaceae), 75.

kltàak òm “water *Macaranga*”
(*srlàaŋ*) *Macaranga gigantea*
Müll.Arg. (Euphorbiaceae),
320.

kltòoc *Ficus semicordata* Sm.
(Moraceae), 35.

klúus (*læk-lùm*) (Lamiaceae),
374.

kl²èŋ-ròoy *Croton cascarilloides*
Geiseler (Euphorbiaceae),
265, 366.

kmlà *Microcos paniculata* L.
(Tiliaceae), 338.

kmlia² *Alpinia zerumbet* (Pers.)
B.L.Burtt & R.M.Sm.
(Zingiberaceae), 69; shell
ginger.

kmnàas (Vitaceae), 220;
[vine].

kmpò [bush].

kmrè Impò “belch ox” (*rm²ial*)
cf. *Millettia* (Fabaceae), 224;
[vine].

kmr²ial *Derris* sp. [Botanical
garden] (Fabaceae).

kmtám [tree].

kmtíl *Flacourtia rukam* Zoll. &
Moritzi (Flacourtiaceae), 258;
rukam.

kncháa [Lao loan] hemp.

knsál *Alpinia* sp.
(Zingiberaceae), 121;
galangal.

kntròŋ taaŋ “lizard back” cf.
Acacia (Fabaceae), 307;
[vine].

kntùul [vine].

kntúuy pòok “owl hold-to”
218; [vine].

kók [Tai loan?] *Spondias*
pinnata (L.f.) Kurz (Anacardi-
aceae), 191; hogplum.

kóŋ òŋ (Asteraceae), 96,
345.

kóŋ plia “beautiful child”
Sambucus javanica Reinw. ex
Blume (Caprifoliaceae), 95;
Chinese elder.

kóŋ Rmèet “Lamet child”
(*k²rnòh pliam*) [bush].

kóŋ só pè.

kpóŋ > *crì*.

kráh [tree].

krèeŋ *Albizia odoratissima* (L.f.)
Blume (Fabaceae), 170, 340;
tea-shade tree.

krèey [Tai loan] *Homonoia*
riparia Lour.
(Euphorbiaceae), 353.

krhó (Fabaceae); [vine].

kríaŋ [Tai loan] (*kríaŋ nám*)
Syzygium cumini (L.) Skeels
(Myrtaceae), 198; Java plum.

kríaŋ húut [tree].

kríaŋ nám “big *kríaŋ*” > *kríaŋ*.

kr²ial [bamboo].

krlèk *Parashorea* sp.
(Dipterocarpaceae), 166;
white seraya.

krl²iŋ *Erythrolalum scandens*
Blume (Olacaceae), 3.

k²rnòh pliam > *kóŋ Rmèet*.

krò *Piper sarmentosum* Hunter (Piperaceae), 120; long pepper.
króṅñ [tree].
krsúuñ *Athyrium esculentum* (Retz.) Copel. (Dryopteridaceae), 31; pako.
ksáal *Ficus hispida* L. (Moraceae), 36; opposite leaf fig.
ksét *Debregeasia longifolia* (Burm.f.) Wedd. (Urticaceae), 93, 314; yanagi.
ktáh tráak “buffalo forehead” *Chloris barbata* Sw. (Poaceae), 243; swollen fingergrass.
ktánj tòom.
kthín [Lao loan] *Leucaena leucocephala* (Lam.) de Wit (Fabaceae), 141, 155; lead tree.
ktíl rìc “munia gizzard” *Syzygium aqueum*; (Burm.f.) Alston (Myrtaceae), 186; water rose-apple.
ktír (*ktír prì*) *Alocasia macrorrhizos* (L.) G. Don (Araceae), 317; giant taro.
ktír pè “edible *Alocasia*”.
ktír prì “forest *Alocasia*” > *ktír*.
któom [tree].
któoy [Lao loan] [vine].
kú-làap [Lao loan] *Rosa clinophylla* Thory (Rosaceae), 351; rose.
kùh [mango].
kwáak [Lao loan] *Garcinia pedunculata* Roxb. (Clusiaceae), 117; Indian rhubarb.
kwáan [tree].
kwáay yam.
kwáay cntrñj “horn yam”.
kwáay kók “hogplum yam”.
kwáay krés [tuber].

kwáay liay sweet potato.
kwáay ηó “rice yam”.
kwáay òm “water yam” *Dioscorea alata* L. (Dioscoreaceae), 325; white yam.
kwáay plàaw “coconut yam”.
kwáay púuy [tuber].
kwáay sían “pig yam” *Smilax* sp. (Smilacaceae), 61, 150, 254, 266.
kwáay tìiη “bamboo tube yam”.
kwáay tróol “silk-cotton tree yam” *Manihot esculenta* Crantz (Euphorbiaceae), 119; cassava.
kwír [tree].
kyṅṅ *Zanthoxylum* sp. (Rutaceae), 17, 248; Sichuan pepper.
kyṅṅ kún “village Sichuan pepper” *Zanthoxylum armatum* DC. (Rutaceae), 361; Sichuan pepper.
kyṅṅ síim “bird Sichuan pepper” *Zanthoxylum myriacanthum* Wall. ex Hook.f. (Rutaceae), 362; Sichuan pepper.
lá máat (*túut máat*) “pregnancy leaf”.
lá mòn “round leaf” *Prunus* sp. (Rosaceae).
lá pnṅàr “quieting leaf” (*pnṅàr*) (Acanthaceae), 236.
lá trù khúul *Maranta* sp. (Marantaceae), 134.
làa [Tai loan] > *mían*.
làan-là Indian trumpet flower.
làat cnṅàar “bronze” > *lmnàa*.
làay màam “melt blood” [tree].
láay-plòok [tree].

lâk-lèeŋ *Ocimum basilicum* L.
(Lamiaceae), 4; basil.

lâk-lùm > *klúus*.

lè-lè [vine].

liap *Mucuna macrocarpa* Wall.
(Fabaceae), 162.

lìn-cíi [Lao loan] *Litchi sinensis*
Sonn. (Sapindaceae), 72;
lychee.

lmàak [tree].

lmcá *Chukrasia* sp. [Botanical
garden] (Meliaceae).

lmcém *Persicaria chinensis* (L.)
H.Gross (Polygonaceae), 157;
Chinese knotweed.

lmkáaŋ *Schefflera* sp.
(Araliaceae), 74, 250.

lmnàa (*làat cŋáar*, *lmnàa cŋáar*)
Jatropha curcas L.
(Euphorbiaceae), 138; physic
nut.

lmnàa cŋáar “green *lmnàa*”
> *lmnàa*.

lmnàa hncim “soft *lmnàa*”
(*mèe lmàt*) *Jatropha curcas* L.
(Euphorbiaceae), 356, 373;
physic nut.

lmnàa kràŋ “hard *lmnàa*”.

lmnàr *Luffa acutangula* (L.)
Roxb. (Cucurbitaceae), 153;
ridged luffa.

lmñèey [Lao loan] *Dimocarpus*
longan Lour. (Sapindaceae),
195; longan.

lmséek (*lmséek mòk*) *Scleria*
bancana Miq. (Cyperaceae),
60, 101.

lmséek mòk “land *lmséek*”
> *lmséek*.

lmséek òm “water *lmséek*”
Cyperus brevifolius; (Rottb.)
Hassk. (Cyperaceae), 346.

lmtàaŋ cét “sour eggplant”
tomato.

lmtàaŋ kláa Impò “ox testicle
eggplant” *Solanum melongena*
L. (Solanaceae), 358;
eggplant.

lmtàaŋ kràp “crispy eggplant”
Solanum melongena L.
(Solanaceae), 287; eggplant.

lmtàaŋ ñà “itching eggplant”
Solanum aculeatissimum
[Botanical garden]. (Solan-
aceae); Sodom apple.

lmtáar *Elaeagnus conferta*
Roxb. (Elaeagnaceae), 102.

lmtées *Lablab purpureus* (L.)
Sweet (Fabaceae), 73, 294;
hyacinth bean.

lmtúur *Cissus modeccoides*
[Botanical garden]
(Vitaceae).

lñù [vine].

lñà [Tai loan?] *Sesamum*
orientale L. (Pedaliaceae),
335; sesame.

lñà plíar “hail sesame” 376.

lñà pòom *Sesamum orientale* L.
(Pedaliaceae), 369; sesame.

lñii *Mangifera indica* L.
(Anacardiaceae), 78; mango.

lñmùŋ (*cít Théey*).

lòoñ *Melia azedarach* L.
(Meliaceae), 67; chinaberry.

lòor-pó *Epipremnum pinnatum*
(L.) Engl. (Araceae), 360;
tongavine.

lpà [tree].

lúur [vine].

lwà *Ficus fistulosa* Blume
(Moraceae), 116; yellow-stem
fig.

l²òŋ.

l²òot *Spilanthes acmella* Murray
(Asteraceae), 26, 234;
paracress.

l²ùur *Amaranthus spinosus* L.
(Amaranthaceae), 111; spiny
amaranth.

màaŋ [tree].

màaŋ klóok “white *màaŋ*” (*túut*
²yáaŋ) *Dipterocarpus alatus*
[Botanical garden]
(Dipterocarpaceae); gurjum.

màh ñàak “sticky rice”
Cinnamomum iners Reinw. ex
Blume (Lauraceae), 229; wild
cinnamon.

mák cúk [Lao loan] mandarin.

mák káa [vine].

mák kíaŋ [Lao loan] > *ŋjklíaŋ*.

mák kóok nàm *Elaeocarpus*
hygrophilus Kurz
(Elaeocarpaceae), 193.

mák là.

mák mii [Lao loan] *Artocarpus*
heterophyllus Lam. (Mor-
aceae), 77; jackfruit.

mák nàaw [Lao loan] *Citrus*
limon (L.) Burm.f. (Rutaceae),
91; lemon.

mák phúk [Lao loan] (*plúh*)
Citrus maxima (Burm.) Merr.
(Rutaceae), 131; pomelo.

mák tán [Lao loan] *Ziziphus*
mauritanica Lam. (Rhamn-
aceae), 194; ber.

mák yàŋ [tree].

mák yòm [Lao loan]
Phyllanthus acidus (L.) Skeels
(Euphorbiaceae), 167;
Otaheite gooseberry.

màŋ-kùt [Lao loan]
mangosteen.

mèey déeŋ [Lao loan] “red
tree” [tree].

mèey píŋ [Lao loan]
Dendrocalamus calostachyus
[Botanical garden] (Poaceae);
[bamboo].

mèey sák [Lao loan] *Tectona*
grandis L.f. (Verbenaceae),
342; teak.

mèe lmàt [Lao loan] > *lmnàa*
hncim.

míaŋ [Lao loan] (*láa*) *Camellia*
sinensis (L.) Kuntze
(Theaceae), 263; tea plant.

míaŋ *Setaria palmifolia*
(J.Koenig) Stapf (Poaceae),
164; highland pitpit.

mĩaŋ-wáay (*ñáa kháaw*)
Eupatorium odoratum L.
(Asteraceae), 20, 363; Siam
weed.

mòom [Lao loan] [tree].

mòon [Lao loan] *Morus alba* L.
(Moraceae), 247; white
mulberry.

nòŋ-nèeŋ (Zingiberaceae)
310.

nòy [Lao loan] [gourd].

nòy cáŋ “bitter gourd”
> *pc’ràac síaŋ*.

nòy màr “snake gourd”; snake
gourd.

nòy mòn [Lao loan] “round
gourd”.

ñáa kháaw [Lao loan] “white
grass” > *mĩaŋ-wáay*.

ñáa nàaŋ [Lao loan] *Tiliacora*
triandra (Colebr.) Diels
(Menispermaceae), 128.

ŋi iw [Lao loan] *Ceiba*
pentandra (L.) Gaertn.
(Bombacaceae), 136, 197;
kapok tree.

ŋó rice.

páac [vine].

páan [Lao loan] *Boehmeria*
nivea (L.) Gaudich. (Urtic-
aceae), 296; ramie.

pàay-làaŋ *Buddleja asiatica*
Lour. (Verbenaceae), 34;
dogtail.

pàn-pèeŋ (yà pàn-pèeŋ) [fern].

pàŋ.

pc'ràac síaŋ “pig mesentery”
(nòoy cáŋ) *Momordica charantia* L. (Cucurbitaceae), 16, 323; balsam pear.

péc *Alpinia* sp. [Botanical garden] (Zingiberaceae).

péey *Vigna radiata* (L.) R. Wilczek (Fabaceae), 189; mung bean.

péec.

phák búŋ [Lao loan] *Ipomoea aquatica* Forssk. (Convolvulaceae), 185; water spinach.

phák cìi [Lao loan] coriander, fennel.

phák khéep [Lao loan] *Coccinia grandis* (L.) Voigt (Cucurbitaceae), 188; ivy gourd.

phák kúut [Lao loan] *Citrus hystrix* DC. (Rutaceae), 11; kaffir lime.

phák phák [Lao loan] *Raphanus sativus* L. (Brassicaceae), 10; rat-tail radish.

phéek [Lao loan] *Pinus kesiya* Royle ex Gordon (Pinaceae), 257; Khasia pine.

phó [Lao loan?] > ìir.

pìc-pùul *Gomphrena globosa* L. (Amaranthaceae), 288, 379; globe amaranth.

pìit-ktíiŋ *Cyperus* sp. (Cyperaceae), 352; sedge.

pk̄ik [tree].

plàaŋ [Tai loan] *Miscanthus sinensis* (Thunb.) Andersson (Poaceae), 70; eulalia grass.

plàaw [Tai loan] coconut palm.

plák (rkpàk) *Curculigo* sp. (Hypoxidaceae), 311.

plé màt tríik “frog eye fruit” *Muntingia calabura* L. (Muntingiaceae), 245; calabura tree.

plèes *Morus macroura* Miq. (Moraceae), 142; Himalayan mulberry.

pléey [bamboo].

plèe-wéen *Pothos scandens* L. (Araceae), 114.

plìŋ *Balakata baccata* [Botanical garden] (Euphorbiaceae).

plóoŋ *Indosasa indica* [Botanical garden] (Poaceae); [bamboo].

plòŋŋ [Tai loan] cf. *Calamus* or *Demonorops* (Arecaceae), 242; rattan.

plòŋŋ cáŋ “bitter rattan” cf. *Pinanga* (Arecaceae), 221.

plòŋŋ cíik “acrid rattan”.

plòŋŋ kné “rat rattan”.

plòŋŋ krèet cf. *Calamus* or *Demonorops* (Arecaceae), 222; rattan.

plòŋŋ kúnŋ “village rattan”.

pltàap [*Semnostachya menglaensis*] (Acanthaceae); nuomixiang.

pl̄im *Bischofia javanica*; Blume (Euphorbiaceae), 149, 199; Javanese bishopwood.

plù tríik “frog thigh” *Tacca chantrieri* André (Taccaceae), 214; tiger whisker.

plúh > mák phúk.

plúr [tree].

plùu *Piper betle* L. (Piperaceae), 207; betel pepper.

pnàac [vine].

pn̄ir tmràac “cricket wing”,
300; [vine].

pn̄àr > *lá pn̄àr*.

pn̄riik [tree].

pn̄riik síim “bird *pn̄riik*”
Artocarpus lacucha Roxb.
(Moraceae), 330; lacoocha.

pòoŋ [herb].

pór só “axe head” *Lithocarpus
aggregatus* [Botanical garden]
(Fagaceae).

ປ່ວງ [Lao loan] *Mallotus
barbatus* Müll.Arg. (Euphorbi-
aceae), 38.

pòɔc [bamboo].

pòɔl *Mallotus paniculatus*
[Botanical garden]
(Euphorbiaceae); turn-in-the-
wind.

póɔm tkán “bamboo rat cheek”
cf. *Anneslea*
(Ternstroemiaceae), 249;
[tree].

póɔm túun “bamboo rat
cheek” *Mammea siamensis*
(Miq.) T.Anderson
(Clusiaceae), 215.

pràac *Rubus ellipticus* Sm.
(Rosaceae), 45; golden
evergreen raspberry.

pràac h²éep “accident spirit
raspberry” *Rubus* sp.
(Rosaceae), 44; raspberry.

pràac knú “rat raspberry”.

pràaŋ *Dischidia* sp.
(Asclepiadaceae), 208.

prcán kné “rat gall bladder”
Dianella ensifolia (L.) DC.
(Phormiaceae), 52.

prèet [Tai loan] *Axonopus
compressus* P.Beauv.
(Poaceae), 154; carpetgrass.
Cynodon dactylon (L.) Pers.
(Poaceae), 154; Bermuda
grass.

prháan hyíar *Archidendron
clypearia* (Jack) I.C.Nielsen
(Fabaceae), 55.

prháar [tree].

prí [Tai loan?] *Capsicum
frutescens* [Botanical garden]
(Solanaceae); chilli.

prí lmtàaŋ “eggplant chilli”
paprika.

prí Théey “Thai chilli” *Piper
nigrum* L. (Piperaceae), 204;
pepper.

prís Fabaceae; 83; [vine].

prkár *Merremia umbellata* (L.)
Hallier f. (Convolvulaceae),
192, 305; hogvine.

prkát [vine].

prlòɔc *Peristrophe lanceolaria*;
Nees (Acanthaceae), 225.

prlòɔc pri “forest *prlòɔc*”
Peristrophe lanceolaria; Nees
(Acanthaceae), 82.

prsám (*prsóm*) *Persicaria
hydropiper* (L.) Spach
(Polygonaceae), 139, 384;
water pepper.

prsám síaŋ “pig water pepper”
Persicaria barbata (L.) Hara
(Polygonaceae), 324.

prsóm > *prsám*.

prú *Dillenia indica* [Botanical
garden] (Dilleniaceae);
elephant apple.

prúl [tree].

pryàak *Microstegium ciliatum*
A.Camus (Poaceae), 68;
sasagrass.

pryùut (Fabaceae), 348, 370;
[vine].

psíŋ [tree].

ptkóot *Semecarpus
cochinchinensis* Engl. (Ana-
cardiaceae), 125.

pùu lìiŋ [Lao loan] “monkey betel” *Piper sarmentosum* Hunter (Piperaceae); 8, 333; long pepper.

pùul-wàh hyíar “hen *pùul-wàh*” *Kalanchoe blossfeldiana* Poelln. (Crassulaceae), 203.

pùul-wàh pè “edible *pùul-wàh*” *Fagopyrum cymosum* [Botanical garden] (Polygonaceae); perennial buckwheat.

pùul-wàh prùul “badger *pùul-wàh*” *Houttuynia cordata* Thunb. (Saururaceae), 140; chameleon plant.

púuŋ *Prunus persica* (L.) Batsch (Rosaceae), 49; peach.

pyàa màat rambutan.

ràaŋ Àay Ràk cf. *Jasminum* (Oleaceae), 163.

ràaŋ cmkó “night flower” *Mirabilis jalapa* L. (Nyctaginaceae), 295; four-o’clock.

ràaŋ ìaŋ [Lao loan] *Hedychium coronarium* J.Koenig (Zingiberaceae), 386; butterfly lily.

ràaŋ klòh “log flower” *Dendrobium lindleyi* Steud. (Orchidaceae), 180.

ràaŋ màt prì “sunflower” *Tithonia diversifolia* (Hemsley) A.Gray (Asteraceae), 182; Mexican sunflower.

ràaŋ màt yàan “bronze drum eye flower”.

ràaŋ pàn-cii [Tai loan] *Tagetes erecta* L. (Asteraceae), 181; African marigold.

ràaŋ plòoy [herb].

ràaŋ pún “blow flower” *Radermachera ignea* (Kurz) Steenis (Bignoniaceae), 124; tree jasmine.

ràaŋ rì *Lemna perpusilla* Torr. (Lemnaceae), 173; duckweed.

ràaŋ ròn càay [Tai loan] *Celosia cristata* L. (Amaranthaceae), 137, 382; cockscomb.

ràaŋ ròn hyíar “chicken cockscomb” *Celosia cristata* L. (Amaranthaceae), 380, 383; cockscomb.

ràaŋ ròn kláa só “dog testicle cockscomb” (Amaranthaceae), 381.

ràaŋ skám yà “grandmother’s needle flower” *Cosmos sulphureus* Cav. (Asteraceae), 187, 350; orange cosmos.

ràaŋ tlàa “bamboo flower”.

ràaŋ wàn.

ràaŋ ²yíak tùr *Mussaenda kerrii* Craib (Rubiaceae), 54.

ráay [tree].

rák [Tai loan] lacquer tree.

rcò cŋáar “green fibre plant”.

rcò klóok “white fibre plant”.

rcò síaŋ “pig fibre plant” > *skñàak*.

rcò yim “red fibre plant” *Hibiscus sabdariffa* L. (Malvaceae), 289; roselle.

réñ [tree].

rháaŋ *Dendrocalamus strictus* [Botanical garden] (Poaceae); male bamboo.

rháaŋ crlà “thorny bamboo” [bamboo].

- rháaŋ kné** “rat bamboo”
Pogonatherum paniceum
(P.Beauv.) Hack. (Poaceae),
165; miniature bamboo.
- rháaŋ yǐm** “red bamboo”
Bambusa vulgaris [Botanical
garden] (Poaceae); common
bamboo.
- rhál** *Betula alnoides*; Buch.-
Ham. ex D.Don (Betulaceae),
62, 210; alder-leaf birch.
- ríaŋ** [tree].
- rít** *Albizia chinensis* (Osbeck)
Merr. (Fabaceae), 323; tea-
shade tree. *Albizia* sp.
(Fabaceae), 209.
- rkpàk** > *plák*.
- rmmáal** (*tmmáal*) *Baccaurea*
ramiflora Lour.
(Euphorbiaceae), 127, 151;
rambai.
- rmpèel** [tree].
- rmǐm plíam** “land-leech
resting-place” *Elatostema*
sessile J.R.Forst. & G.Forst.
(Urticaceae), 211.
- rm²ial** > *kmrè lmpò*.
- rnǎia** *Erythrina subumbrans*
Merr. (Fabaceae), 89; dadap.
Erythrina sp. (Fabaceae), 284.
- rñkèeñ** *Lithocarpus* sp.
(Fagaceae), 280.
- rŋcìŋ** [vine].
- rŋcǐaŋ** *Begonia* sp.
(Begoniaceae), 129.
- rŋkǐa** [tree].
- rŋlǝŋ** *Macaranga kurzii*
(Kuntze) Pax & Hoffm.
(Euphorbiaceae), 270.
- rŋsǝŋ** *Litsea cubeba* (Lour.)
Pers. (Lauraceae), 87;
mountain pepper.
- rúŋ** [tree].
- rwàan** *Azadirachta indica*
A.Juss. (Meliaceae), 30; neem
tree.
- rwàan prì** “forest neem tree”
(Meliaceae), 230.
- rwè** *Zingiber officinale*
[Botanical garden]
(Zingiberaceae); ginger.
- rwè** *Dillenia parviflora*; Griff.
(Dilleniaceae), 299.
- rwìin** [tree].
- ryàal** [bamboo].
- ryàaŋ** [tree].
- ryè** *Rhus chinensis*; Mill.
(Anacardiaceae), 59, 251,
365; Chinese sumac.
- ryèel** *Ficus benamina* L.
(Moraceae), 169; Benjamin
tree.
- ryǝl** [*Ficus* sp.] (Moraceae).
- sáa-lèe** [Lao loan] *Broussonetia*
papyrifera (L.) Vent. (Mor-
aceae), 37; paper mulberry.
- sáa-lìi** [Lao loan] maize.
- sáam-kàm** [tree].
- sáay rǝŋ** *Crateva magna*
(Lour.) DC. (Capparidaceae),
355; garlic pear.
- sén** *Hoya* sp. (Asclepiadaceae),
172, 313; wax flower.
- sǝ-krǝ** [Tai loan?]
Cymbopogon citratus (Nees)
Stapf (Poaceae), 135, 183;
lemongrass.
- sǝ-krǝ h²ir** “aromatic
lemongrass”.
- sǝ-krǝ ràaŋ** “flowering
lemongrass” *Cymbopogon*
winterianus Jowitt (Poaceae),
238; Java citronella grass.
- séet** [Lao loan] [vine].
- síi-pàay** [bean].

skñàak (*rcò sían*) *Urena lobata* L. (Malvaceae), 57, 85, 372; Congo jute.
skó gourd.
skó rñmñ *Lagenaria siceraria* (Molina) Standl. (Cucurbitaceae), 286; bottle gourd.
sléep *Allium tuberosum* Spreng. (Alliaceae), 213, 378; Chinese chives.
smcóar *Commelina nudiflora* L. (Commelinaceae), 81; dayflower.
smlèeñ (Fabaceae) 309; [vine].
smnàar *Phoebe lanceolata* (Nees) Nees (Lauraceae), 160.
smpóoy [Lao loan] > *hmpóor prì*.
smpùt-húl *Costus speciosus* [Botanical garden] (Zingiberaceae); white costus.
smràh.
smràəñ *Laportea* sp. (Urticaceae), 112.
smút *Carica papaya* L. (Caricaceae), 297; papaya.
snlòoy *Luffa acutangula* (L.) Roxb. (Cucurbitaceae), 32; ridged luffa.
sntéer *Duabanga grandiflora* (Roxb. ex DC.) Walp. (Sonneratiaceae), 76.
sñá [tree].
sñkéc [tree].
sñklían [Tai loan?] (*mák kían*) sour orange.
sóm-phùu *Syzygium* sp. [Botanical garden] (Myrtaceae); rose-apple.
sóm-sáa [Lao loan] *Samanea saman* (Benth.) Merr. (Fabaceae), 244; raintree.

spí wá (*túut spí*) [tree].
spó *Dendrocalamus giganteus* [Botanical garden] (Poaceae); giant bamboo.
srkúun prón [tree].
srlàan > *kltàak òm*.
srlèeñ *Cajanus cajan* (L.) Huth (Fabaceae), 337; red gram. *Glycine max* (L.) Merr. (Fabaceae), 12; soya bean.
srlèeñ prì “forest bean” *Crotalaria mucronata* Desv. (Fabaceae), 354; rattlebox plant.
srlían *Imperata cylindrica* P.Beauv. (Poaceae), 50; cogongrass.
srmèe [tree].
srnim kám [vine].
srlèe *Wendlandia tinctoria* (Roxb.) DC. (Rubiaceae), 51, 261.
srpà *Rorippa nasturtium-aquaticum* (L.) Hayek (Brassicaceae), 262; watercress.
srpíñ-póoy [tree].
srtók *Lasia spinosa* (L.) Thwaites (Araceae), 5, 312.
stóoy yían “black dye plant” *Strobilanthes* sp. (Acanthaceae), 368.
stóoy yim “red dye plant” *Iresine herbstii* Hook. (Amaranthaceae), 47; bloodleaf.
stú [Lao loan] [tree].
syáan *Entada* sp. [Botanical garden] (Fabaceae).
syóon [tree].
s²im *Allium fistulosum* L. (Alliaceae), 298; Japanese bunching onion.

táan [Lao loan] *Borassus flabellifer* [Botanical garden] (Arecaceae); Palmyra palm.
táap [mango].
tàar (*tàar nám*) [bush].
tàar nám “big *tàar*” > *tàar*.
tàar síim “bird *tàar*”
Strobilanthes sp. (Acanthaceae), 226.
tàaw > *t²ó*.
tàk [tree].
tàp (*tlmàk psím*) [bean].
tár hryà “bag strap” *Cissus* sp. (Vitaceae), 40, 219.
téey mòo [Lao loan] watermelon.
téet-twéer *Sapindus rarak* DC. (Sapindaceae), 387; soapberry.
tèh [herb].
thúa [Lao loan] groundnut.
thúa-lian [Lao loan] durian.
tíaŋ [bush].
tiiŋ pryòŋ “dragon’s water tube” *Equisetum debile* Roxb. (Equisetaceae), 237; horsetail.
tiiŋ-tùur [tree].
tlàa *Cephalostachyum virgatum* [Botanical garden] (Poaceae); [bamboo].
tlmàk pri “forest *tlmàk*” [tree].
tlmàk psím “sown *tlmàk*” > *tàp*.
tló cŋáar “green cabbage” *Brassica juncea* (L.) Czern. (Brassicaceae), 285; Indian mustard.
tló klóok “white cabbage” *Brassica rapa* L. (Brassicaceae), 246; pak choi.
tlóoy (*kcóok*) banana.

tlóoy Hóo “Chinese banana” *Psidium guajava* L. (Myrtaceae), 71; guava.
tlóoy ηó “rice banana” *Disporopsis longifolia* [Botanical garden]; Convallariaceae.
tlúum *Solanum nigrum* L. (Solanaceae), 146, 357; black nightshade.
tlúum cmè “vine nightshade” (*hmpíat sían*) *Thunbergia grandiflora* (Rottler) Roxb. (Acanthaceae), 304; clock vine.
tmáar [bamboo].
tmlùuc [tree].
tmmáal > *rmmáal*.
tmmáaŋ [tree].
tmmóŋ próok “squirrel claw” *Ziziphus rugosa* Lam. (Rhamnaceae), 130.
tmŋiit (Fabaceae) 171; [vine].
tmó [vine].
tmpó *Trevesia palmata* (Roxb. ex Lindl.) Vis. (Araliaceae), 115; snowflake tree.
tmpèar *Prunus cerasoides* [Botanical garden] (Rosaceae).
tmpòo [tree].
tmpór.
tnéc *Bambusa tulda* [Botanical garden] (Poaceae); spineless Indian bamboo.
tnhír [tree].
tnlè *Canthium parvifolium* Roxb. (Rubiaceae), 264.
tn²òr *Eupatorium stoechadosmum* Hance (Asteraceae), 240.
tniias *Pometia pinnata* J.R.Forst. & G.Forst. (Sapindaceae), 318; Pacific maple.

tɣnɛɛŋ [vine].

tón críi [Tai loan] *Ficus religiosa* L. (Moraceae), 126; bo tree.

tòɔŋ.

tòɔŋ lóɔ [Lao loan?] *Croton roxburghii* N.P.Balakr. (Euphorbiaceae), 303.

Glochidion sphaerogynum (Müll.Arg.) Kurz (Euphorbiaceae), 252.

tòɔŋ plàat *Opuntia* sp. (Cactaceae), 327; barbary fig.

tòɔŋ-tùur [tree].

trápɣ məəy [bamboo].

trá cf. *Polyalthia* (Annonaceae), 223.

tráañ *Thysanolaena latifolia* (Hornem.) Honda (Poaceae), 22; tiger grass.

trán *Erythrina stricta* Roxb. (Fabaceae), 319.

trá [vine].

trɛɛŋ [grass].

trhé cf. *Amalocalyx microlobus* Pierre (Apocynaceae), 302.

trhíl *Sarcococca* sp. (Buxaceae), 86.

trlíp ktáam “crab box” [vine].

trlòo [reed].

trlòɔn-tóɔn [vine].

tróɔl *Bombax ceiba* L. (Bombacaceae), 202; red silk-cotton tree.

trú *Schima wallichii* (DC.) Korth. (Theaceae), 97; needlewood tree.

trúul *Ficus auriculata* Lour. (Moraceae), 98; Roxburgh fig.

tr²àal [bamboo].

túuk-túuk *Ficus hirta* var. *roxburghii* (Miq.) King (Moraceae), 343; hairy mountain fig.

tùul *Litsea monopetala* Pers. (Lauraceae), 232.

túut máat “pregnancy plant” > lá máat.

túut mîi [Lao loan] “tinder tree” [tree].

túut nàm ñòɔm [Lao loan] “dye plant” *Bixa orellana* L. (Bixaceae), 371; annatto.

túut plé “fruit tree” betel nut palm.

túut spí > spí wá.

túut tés.

túut ²yáan > màan klóok.

twá kàa “climbing fern” *Microsorium normale* (Don) Ching (Polypodiaceae), 212.

twá kàm-kòr tree fern.

twá kntúar púas “barking-deer’s neck fern” *Blechnum orientale* L. (Blechnaceae), 100, 144. *Brainea insignis* (Hook.) J.Sm. (Blechnaceae), 277; cycad fern.

twá màh “edible fern” *Pteridium aquilinum* (L.) Kuhn (Dennstaedtiaceae), 64; bracken.

twá smyòɔŋ “spirit fern” *Pteris longipinnula* Wall. (Pteridaceae), 156.

twá tɣkəər “bird-trap fern” *Gleichenia linearis* (Burm.) Clarke (Gleicheniaceae), 65; staghorn fern.

twá yàan “bronze drum fern”.

twé *Markhamia stipulata* (Wall.) Seem. ex K.Schum. (Bignoniaceae), 118, 145.

twé só “dog *Markhamia*” [tree].

t²ó (*tàaw*) *Wallichia gracilis*
Becc. (Arecaceae), 328;
Wallich palm.

t²úl *Vernonia parishii*; Hook.f.
(Asteraceae), 42.

wáay [Tai loan] cotton.

wáay Ćiaη Méey “Chiang Mai
cotton” *Gossypium hirsutum* L.
(Malvaceae), 190; cotton.

wáay Kmmú “Kammu cotton”
Gossypium hirsutum L.
(Malvaceae), 334, 377;
cotton.

wàr *Centella asiatica* (L.) Urb.
(Apiaceae), 27; spadeleaf.

wiat [tree].

wòɔc [mango].

yà pàn-pèeη > *pàn-pèeη*.

yàam-yòɔη [tree].

yàar [vine].

yíal [tree].

yían [vine].

yλπρ *Mimosa pudica* [Botanical
garden] (Fabaceae); sensitive
plant.

²yáa kée háak hóɔm [Lao
loan] [vine].

²yáa kée nám [Lao loan]
[vine].

²yáa phín [Lao loan] opium
poppy.

²yáa túuñ “smoke medicine”
Nicotiana tabacum L.
(Solanaceae), 147; tobacco.

²yíak pè “goat shit” [tree].

²yíak ték (Loranthaceae), 228.

Index of scientific names

- Acacia kntròṅ* tàaṅ
Acacia pennata crá
Acacia rugata hmpóṅr pri
Ageratum conyzoides cít h²ú
Aglaonema còṅy
Aglaonema commutatum còṅy
Aglaonema costatum còṅy
Albizia rít
Albizia chinensis rít
Albizia odoratissima krèeṅ
Allium fistulosum hóṅm búá,
s²im
Allium sativum hóṅm kháaw
Allium tuberosum sléep
Alocasia macrorrhizos ktír
Alpinia péc, knsál
Alpinia zerumbet kmfía²
Alstonia scholaris cntràṅ
Amalocalyx microlobus trhé
Amaranthus spinosus l²ùur
Ananas comosus khdat
Anneslea póṅm tkán
Anneslea fragrans káar
Aporosa dioica hrñiam
Aralia crhónṅ
Archidendron clypearia prháan
hyíar
Artocarpus heterophyllus mák
mì
Artocarpus lacucha pntriik síim
Athyrium esculentum krsúuñ
Averrhoa carambola kèer
Axonopus compressus prèet
Azadirachta indica rwàan
Baccaurea ramiflora rmmáal
Balakata baccata plìṅ
Bambusa chúk, klpáaṅ cmè
Bambusa tulda tnéc
Bambusa vulgaris rháaṅ yim
Bauhinia variegata klpáaṅ
Begonia rñcìāṅ
Betula alnoides rhál
Bischofia javanica plñim
Bixa orellana túut nām ñòṅm
Blechnum orientale twá kntúar
púas
Boehmeria nivea páan
Boesenbergia rotunda ckíar
Bombax ceiba tróṅl
Borassus flabellifer táan
Brainea insignis twá kntúar
púas
Brassica juncea tló cṅáar
Brassica rapa tló klóṅk
Broussonetia papyrifera sáa-lèe
Buddleja asiatica pàay-làaṅ
Cajanus klpàk pè
Cajanus cajan srlèeṅ
Caladium × *hortulanum* cró ték
Calamus plòṅṅ, plòṅṅ krèet
Callicarpa arborea cṅkías
Camellia sinensis míāṅ
Canthium parvifolium tnlè
Capparis zeylanica crlā pù síāṅ
Capsicum frutescens prí
Carica papaya smút
Caryota mitis cùk síim
Castanopsis acuminatissima khá
sék
Castanopsis armata khá nám
Ceiba pentandra ṅiìw
Celosia cristata ràaṅ ròṅn
Centella asiatica wàr
Cephalostachyum virgatum tlàa
Chloris barbata ktáh tráak
Chukrasia lmcá
Cinnamomum iners màh ñàak
Cissus tár hryà
Cissus modeccoides lmtúur
Citrus hystrix pháak kúut
Citrus limon mák nàaw
Citrus maxima mák phúk
Coccinia grandis pháak khéep
Colocasia esculenta cró òm
Commelina nudiflora smcóṅr
Cosmos sulphureus ràaṅ skám
yà
Costus speciosus smpùt-húl
Crateva magna sáay ròṅṅ
Crotalaria mucronata srlèeṅ pri
Croton cascarilloides kl²èṅ-ròṅy
Croton roxburghii tòṅṅ lóṅ
Curculigo plák
Curcuma longa ckíar mùum

Cymbopogon citratus sáə-krəə
Cymbopogon winterianus sáə-krəə raaŋ
Cynodon dactylon prèet
Cyperus pìit-ktíiŋ
Cyperus brevifolius lmséek òm
Cyperus halpan cít khúul só
Debregeasia longifolia ksét
Demonorops plòŋŋ, plòŋŋ krèet
Dendrobium lindleyi raaŋ klòh
Dendrocalamus calostachyus
 mèey píŋ
Dendrocalamus giganteus spó
Dendrocalamus strictus rháaŋ
Derris crlòŋŋ-tóŋŋ, kmriál
Dianella ensifolia prcáŋ kné
Dillenia indica prú
Dillenia parviflora rwè
Dimocarpus longan lmnèey
Dioscorea alata kwáay òm
Diospyros areolata crúan
Dipterocarpus alatus màaŋ klóok
Dischidia praaŋ
Disporopsis longifolia tlóoy ŋó
Dracaena lourieri cèl klàaŋ
Duabanga grandiflora sntéer
Elaeagnus conferta lmtáar
Elaeocarpus hygrophilus mák kóok nàm
Elatostema sessile rmtim pliam
Eleutherine americana ckíar cntràas
Embelia ribes crlòoy
Engelhardtia spicata hmpúur tráak
Ensete glaucum kcúŋ
Entada syáan
Epipremnum pinnatum lòor-pó
Equisetum debile tiiŋ pryòŋŋ
Eryngium foetidum hóom póom-páa
Erythrina rnliá
Erythrina stricta tráŋ
Erythrina subumbrans rnliá
Erythralum scandens krlíiŋ
Eupatorium odoratum mĩaŋ-wáay
Eupatorium stoechadosmum tn²òr
Fagopyrum cymosum pùul-wàh pè

Ficus ryòol
Ficus auriculata trúul
Ficus benjamina ryèel
Ficus fistulosa lwà
Ficus hirta var. *hirta* kláa kòoy, kláa wá
Ficus hirta var. *roxburghii* túuk-túuk
Ficus hispida ksáal
Ficus lacor crì pè
Ficus parietalis crì ñà
Ficus religiosa tón críi
Ficus semicordata kltòoc
Fimbristylis cít khúul só
Flacourtia rukam kmtíl
Garcinia pedunculata kwáak
Gleichenia linearis twá tñkèər
Glochidion sphaerogynum tòŋ lóo
Glycine max srlèeŋ
Gmelina arborea clà
Gomphrena globosa pic-pùul
Gossypium hirsutum wáay Cían Méey, wáay Kmmú
Hedychium coronarium raaŋ ìaŋ
Hibiscus sabdariffa rcò yim
Homonoia riparia krèey
Houttuynia cordata pùul-wàh prùul
Hoya sén
Imperata cylindrica srlíiŋ
Indosasa indica càak, plóoŋ
Ipomoea aquatica pháak búŋ
Iresine herbstii stóŋŋ yim
Jasminum raaŋ Àay Ràk
Jatropha curcas lmnàa, lmnàa hncim
Juncus prismatocarpus cít khúul só
Kalanchoe blossfeldiana pùul-wàh hyíar
Knema hntá próok ríiŋ
Lablab purpureus lmtées
Lagenaria siceraria skó rñmĩŋ
Laportea smrèaŋ
Lasia spinosa srtók
Leea indica klóot
Lemna perpusilla raaŋ rì
Leucaena leucocephala kthín

Litchi sinensis lìn-cíi
Lithocarpus rñkèeñ
Lithocarpus aggregatus pór só
Litsea cubeba rñsón
Litsea monopetala tùul
Livistona speciosa crtè
Luffa acutangula lmnàr, snlòoy
Lycopodium hmpúuy ùt
Lygodium flexuosum klár wàr
Macaranga denticulata kltàak
Macaranga gigantea kltàak òm
Macaranga kurzii rñlòoy
Mallotus barbatus póo
Mallotus paniculatus pòol
Mammea siamensis póm túun
Mangifera indica lñi
Manihot esculenta kwáay tróol
Maranta lá trù khúul
Markhamia stipulata twé
Melia azedarach lònñ
Melientha suavis clées
Mentha arvensis hóm dían
Merremia umbellata prkár
Merremia vitifolia cíi-cóo
Microcos paniculata kmlà
Microsorium normale twá kàa
Microstegium ciliatum pryàak
Milletia kmrè lmpò
Mimosa pudica yàp
Mirabilis jalapa ràan cmkó
Miscanthus sinensis plàan
Momordica charantia pc'ràac
 sían
Morus alba mòn
Morus macroura plèes
Mucuna macrocarpa liap
Muntingia calabura plé màt tríik
Mussaenda kerrii ràan ²yíak tùr
Nelumbo nucifera búia
Neyraudia reynaudiana cntràm
Nicotiana tabacum ²yáa túuñ
Ocimum basilicum làk-lèen
Opuntia tòn plàat
Pandanus hntéay
Parashorea krlèk
Peristrophe lanceolaria prlòoc,
 prlòoc prì
Peristrophe tinctoria crlèel
Persicaria barbata prsám sían

Persicaria chinensis lmcéem
Persicaria hydropiper prsám
Phoebe lanceolata smnàar
Phyllanthus acidus mák yòm
Phyllanthus emblica crmèey
Pimpinella crñè
Pinanga plòoy cáy
Pinus kesiya phéek
Piper betle plùu
Piper chaba ckháan
Piper nigrum prì Théey
Piper sarmentosum krò, pùu lìn
Pogonatherum paniceum rháan
 kné
Polyalthia trá
Pometia pinnata tñias
Pothos scandens plèe-wéen
Prunus lá mòn
Prunus cerasoides tmpèar
Prunus persica púuy
Psidium guajava tlóoy Hóo
Pteridium aquilinum twá màh
Pteris longipinnula twá smyòoy
Pterocarpus macrocarpus dúu
Pueraria phaseoloides hmpíat
Radermachera ignea ràan pún
Raphanus sativus phák phók
Rhus cráan
Rhus chinensis ryè
Ricinus communis cràan
Rorippa nasturtium-aquaticum
 srpà
Rosa clinophylla kú-làap
Rubus pràac h²éep
Rubus ellipticus pràac
Saccharum officinarum klmè
Saccharum spontaneum klà
Samanea saman sóm-sáa
Sambucus javanica kóon plia
Sapindus rarak téet-twéer
Sarcococca trhíl
Schefflera lmkáan
Schima wallichii trú
Scleria bancana lmséek
Selaginella willdenowii hmpúuy
 ùt
Semecarpus cochinchinensis
 ptkóot
Semnostachya menglaensis pltàap

- Senna tora* **klpàk pè**
Sesamum orientale **lɲà, lɲà**
pòom
Setaria palmifolia **míañ**
Smilax kwáay **síañ**
Solanum **hntòr cáñ**
Solanum aculeatissimum **lmtàañ**
ɲà
Solanum erianthum **cùut**
Solanum indicum **hntòr k'íip**
Solanum melongena **lmtàañ kláa**
lmpò, lmtàañ kràp
Solanum nigrum **tlúum**
Solanum spirale **hntòr kríñ-**
króñ
Solanum torvum **hntòr Króñ**
Sorghum bicolor **hɲkóoy sáay**
Spilanthes acmella **l'òot**
Spirogyra **klèey**
Spondias pinnata **kók**
Strobilanthes **stóñ yíañ, tàar**
síim
Syzygium sóm-phùu
Syzygium aqueum **ktíl rìc**
Syzygium cumini **kríañ**
Tacca chantrieri **plù tríik**
Tagetes erecta **ràañ pàn-cìi**
Tamarindus indica **hmpóor**
- Tectona grandis* **mèey sák**
Themeda **clén**
Thunbergia grandiflora **tlúum**
cmè
Thysanolaena latifolia **tráañ**
Tiliacora triandra **ñáa nàañ**
Tithonia diversifolia **ràañ màt**
prì
Trema orientalis **hntáa**
Trevesia palmata **tmpó**
Uncaria **crpàn-kláañ**
Urena lobata **skñàak**
Vernonia cít **Phá-làñ**
Vernonia parishii **t'úl**
Viburnum inopinatum **cúañ**
Vigna radiata **péey**
Wallichia gracilis **t'ó**
Wendlandia tinctoria **srɲèe**
Zanthoxylum **kyòñ**
Zanthoxylum armatum **kyòñ**
kúñ
Zanthoxylum myriacanthum
kyòñ síim
Zingiber officinale **rwè**
Zingiber zerumbet **crkóoy**
Ziziphus mauritiana **mák tán**
Ziziphus rugosa **tmmóñ pró**

Index of common names

- African marigold **ràaŋ pàn-cìi**
 air potato **ìir**
 alder-leaf birch **rhál**
 amaranth, globe **pìc-pùul**
 amaranth, spiny **l'ùur**
 annatto **túut nàm ñòom**
 balsam pear **pc'ràac síaŋ**
 bamboo **càak, chúk, cós,**
 kr̥ial, mèey p̄iŋ, pléey,
 plóoŋ, pòoc, rháaŋ crlà,
 ryàal, tlàa, tmáar, tpán
 mèəy, tr²aal
 bamboo, common **rháaŋ ȳim**
 bamboo, giant **spó**
 bamboo, male **rháaŋ**
 bamboo, miniature **rháaŋ kné**
 bamboo, spineless Indian **tnéc**
 banana **tlóoy**
 banana, snow **kcúnj**
 banyan **crì**
 barbary fig **tòoŋ plàat**
 basil **làk-lèeŋ**
 bean, hyacinth **lmtées**
 bean, mung **péey**
 bean, soya **srlèeŋ**
 beautyberry **cŋkías**
 Benjamin tree **ryèel**
 ber **mák tán**
 Bermuda grass **prèet**
 betel nut palm **túut plé**
 betel pepper **pluu**
 billy-goat weed **cít h²ú**
 birch, alder-leaf **rhál**
 bishopwood, Javanese **pl̄im**
 black nightshade **tlúum**
 bloodleaf **stóoŋ ȳim**
 bo tree **tón críi**
 bottle gourd **skó rŋm̄iŋ**
 bracken **twá màh**
 buckwheat, perennial **pùul-**
 wàh pè
 butterfly lily **ràaŋ ìaŋ**
 cabbage **ka-lam-pii**
 calabura tree **plé màt tríik**
 caper, Ceylon **crlà pù síaŋ**
 carpetgrass **prèet**
 cassava **kwáay tróol**
- cassia, stinking **klpàk pè**
 castor-oil plant **cràaŋ**
 Ceylon caper **crlà pù síaŋ**
 chameleon plant **pùul-wàh**
 prùul
 charcoal tree **hntáa**
 chestnut **khá**
 chestnut, Indian **khá sék**
 chilli **prí**
 chinaberry **lòoñ**
 Chinese chives **sléep**
 Chinese elder **kóon plia**
 Chinese knotweed **lmcéem**
 Chinese lantern **klòŋ**
 Chinese sumac **ryè**
 chives, Chinese **sléep**
 cinnamon, wild **màh ñàak**
 citronella grass, Java **səə-krəə**
 ràaŋ
 climbing fern **klár wàr**
 clock vine **tlúum cmè**
 clubmoss **hmpúuy út**
 cockscomb **ràaŋ ròn**
 coconut palm **plàaw**
 coffee plant **kháw-phéé**
 cogongrass **srliaŋ**
 common bamboo **rháaŋ ȳim**
 common tree-vine **klóot**
 Congo jute **skñàak**
 coriander **phák cìi**
 coriander, long **hóom póom-páa**
 cosmos, orange **ràaŋ skám yà**
 costus, white **smpùt-húl**
 cotton **wáay**
 cucumber **kíal kàaŋ**
 cycad fern **twá kntúar púas**
 dadap **rn̄ia**
 dayflower **smcóor**
 dita bark tree **cntràŋ**
 dogtail **pàay-làaŋ**
 dragon-tree **cèl**
 duckweed **ràaŋ rì**
 durian **thúa-lian**
 eggplant **lmtàaŋ**
 elder, Chinese **kóon plia**
 elephant apple **prú**
 emblic **crmèey**

eulalia grass plàaŋ
 evergreen còoy
 false pepper crlòoy
 fennel phák cìi
 fern, climbing klár wàr
 fern, cycad twá kntúar púas
 fern, staghorn twá tɲkəər
 fern, tree twá kàm-kòr
 field mint hóom đian
 fig, barbary tòoy plàat
 fig, hairy mountain kláa kòoy,
 kláa wá, túuk-túuk
 fig, opposite leaf ksáal
 fig, Roxburgh trúul
 fig, wild crì pè
 fig, yellow-stem lwà
 finger millet hɲkóoy
 fingergrass, swollen ktáh
 tráak
 fingerroot ckíar
 fishtail palm cùk
 four-o'clock ràaŋ cmkó
 foxtail millet hɲkóoy ràn
 galangal knsál
 garlic hóom kháaw
 garlic pear sáay ròoy
 giant bamboo spó
 giant taro ktír
 ginger rwè
 ginger, pinecone crkóoy
 ginger, shell kmfia²
 globe amaranth pìc-pùul
 golden evergreen raspberry
 pràac
 gourd, bottle skó rɲmɲiŋ
 gourd, ivy phák khéep
 gourd, snake nòoy màr
 gourd, wax hmpíir càn
 gram, red srlèeŋ
 grapevine àaŋ-ɲùn
 groundnut thúá
 guava tlóoy Hóo
 gurjum màaŋ klóok
 hairy mountain fig kláa kòoy,
 kláa wá, túuk-túuk
 hemp kncháa
 highland pitpit míaŋ
 Himalayan mulberry plèes
 hogplum kók
 hogvine prkár

horsetail tìiŋ pryòoy
 hyacinth bean lmtées
 Indian chestnut khá sék
 Indian mustard tló cɲáar
 Indian nightshade hntòr k²íip
 Indian rhubarb kwáak
 Indian trumpet flower làaŋ-là
 ivy gourd phák khéep
 jackfruit mák mìi
 Japanese bunching onion hóom
 búa, s²im
 jasmine, tree ràaŋ pún
 Java citronella grass sáə-krəə
 ràaŋ
 Java long pepper ckháan
 Java plum kríaŋ
 Javanese bishopwood pl̄im
 Job's tears hpé
 jute, Congo skñàak
 kaffir lime phák kúut
 kapok tree ɲiiv
 Khasia pine phéek
 knotweed, Chinese lmcéem
 kudzu, tropical hmpíat
 lacoocha pntriik síim
 lacquer tree rák
 lead tree kthín
 leech lime cóom
 lemon mák nàaw
 lemongrass sáə-krəə
 lily, butterfly ràaŋ ãaŋ
 lime, kaffir phák kúut
 lime, leech cóom
 long coriander hóom póom-páa
 long pepper krò, pùu lìnŋ
 longan lmnèey
 lotus, sacred búa
 luffa, ridged lmnàr, snlòoy
 lychee lìn-cíi
 maize sáa-lìi
 male bamboo rháaŋ
 mandarin mák cúk
 mango crées, kùh, ɲiiv, táap,
 wòoc
 mangosteen màŋ-kút
 maple, Pacific tɲias
 marigold, African ràaŋ pàn-cìi
 melon kíal kól
 Mexican sunflower ràaŋ màt pri
 millet, finger hɲkóoy

millet, foxtail **hḡkóoy** ràn
 miniature bamboo **rháaḡ** kné
 mint, field **hóom** dían
 mountain pepper **rḡsóḡḡ**
 mountain serdang **crtè**
 mulberry, Himalayan **plèes**
 mulberry, paper **sáa-lèe**
 mulberry, white **mòon**
 mung bean **péey**
 mustard, Indian **tló** cḡáar
 needlewood tree **trú**
 neem tree **rwàan**
 nightshade, black **tlúum**
 nightshade, Indian **hntòr** k²íip
 nightshade, tobacco **cùut**
 nuomixiang **pltàap**
 nut, physic **lmnàa**
 onion, Japanese bunching
 hóom búa, s²im
 onion, red **hóom** déeḡ
 opium poppy ²yáa **phín**
 opposite leaf fig **ksáal**
 orange cosmos **ràaḡ** skám yà
 orchid tree **klpáaḡ**
 Otaheite gooseberry **mák** yòm
 Pacific maple **tḡias**
 padauk **dúu**
 pak choi **tló** klóok
 pako **krsúuñ**
 palm, betel nut **túut** plé
 palm, coconut **plàaw**
 palm, fishtail **cùk**
 palm, Palmyra **táan**
 palm, Wallich **t²ó**
 Palmyra palm **táan**
 papaya **smút**
 paper mulberry **sáa-lèe**
 paprika **prí** lmtàaḡ
 paracress **l²òot**
 peach **púuḡ**
 pear, balsam **pc'ràac** síaḡ
 pepper **prí** Théey
 pepper, betel **plùu**
 pepper, false **crlòoy**
 pepper, Java long **ckháan**
 pepper, long **krò**, pùu liiḡ
 pepper, mountain **rḡsóḡḡ**
 pepper, Sichuan **kyòḡḡ**
 pepper, water **prsám**

perennial buckwheat **pùul-wàh**
 pə
 physic nut **lmnàa**
 pine, Khasia **phéek**
 pineapple **khdát**
 pinecone ginger **crkóoy**
 pitpit, highland **míaaḡ**
 plum, Java **kríaaḡ**
 pomelo **mák** **phúk**
 poppy, opium ²yáa **phín**
 potato, air **ìir**
 potato, sweet **kwáay** líay
 pumpkin **hmpíir** hntùum
 radish, rat-tail **phák** **phék**
 raintree **sóm-sáa**
 rambai **rmmáal**
 rambutan **pyàa** màat
 ramie **páan**
 raspberry **pràac**
 raspberry, golden evergreen
 pràac
 rat-tail radish **phák** **phék**
 rattan **plòḡḡ**
 rattlebox plant **srlèeḡ** pri
 red gram **srlèeḡ**
 red onion **hóom** déeḡ
 red silk-cotton tree **tróol**
 rhubarb, Indian **kwáak**
 rice **ḡó**
 ridged luffa **lmnàr**, snlòoy
 rose **kú-làap**
 rose-apple **sóm-phùu**
 rose-apple, water **ktíl** ric
 roselle **rcò** yim
 Roxburgh fig **trúul**
 rukam **kmtíl**
 sacred lotus **búa**
 sasagrass **pryàak**
 screwpine **hntóoy**
 sedge **pìit-ktíiḡ**
 sensitive plant **yàlp**
 seraya, white **krlèk**
 serdang, mountain **crtè**
 sesame **lḡà**
 shell ginger **kmfia²**
 Siam weed **míaaḡ-wáay**
 Sichuan pepper **kyòḡḡ**
 silk-cotton tree, red **tróol**
 silkreed **cntràm**

snake gourd nòoy màr
 snow banana kcúnj
 snowflake tree tmpé
 soapberry téet-twéer
 soapnut hmpóor pri
 Sodom apple lmtàaη ηà
 sorghum ηηkóoy sáay
 sour orange sηklíaη
 soya bean srlèeη
 spadeleaf wàr
 spikemoss hmpúuy ùt
 spinach, water pháκ búη
 spineless Indian bamboo tnéc
 spiny amaranth l'ùur
 staghorn fern twá tηkèər
 star fruit kèer
 stinking cassia klpàκ pè
 sugarcane klmè
 sugarcane, wild klà
 sumac, Chinese ryè
 sunflower, Mexican ràaη màt
 pri
 sweet potato kwáay liay
 swollen fingergrass ktáh tráak
 tamarind hmpóor
 taro cró
 taro, giant ktír
 tea plant míaη
 tea-shade tree krèeη, rít
 teak mèey sák
 tiger grass traañ
 tiger whisker plù tríik
 tobacco ²yáa túuñ
 tobacco nightshade cùut
 tomato lmtàaη cét
 tongavine lòor-pó
 tree fern twá kàm-kòr
 tree jasmine ràaη púnj
 tree-vine, common klóot
 tropical kudzu hmpíat
 trumpet flower, Indian làaη-là
 turkeyberry hntòr Króoη
 turmeric ckíar mùum
 turn-in-the-wind pòol
 Wallich palm t²ó
 water pepper prsám
 water rose-apple ktíl rìc
 water spinach pháκ búη
 watercress srpà
 watermelon téeη mòo

wax flower sén
 wax gourd hmpíir cáη
 white costus smpùt-húl
 white mulberry mòn
 white seraya krlèk
 white yam kwáay òm
 wild cinnamon màh ñàak
 wild fig cri pè
 wild sugarcane klà
 yam kwáay
 yam, white kwáay òm
 yanagi ksét
 yellow-stem fig lwà
 yemani clà